

FS-12-011

Sak fra HiST - bruk Innpass på eksterne emner versus UHRs bruk av terminologi.

"Jeg har fått tilbakemelding om en språklig utfordring knyttet til innpassing i FS og vitnemålene.

Vedlagt finner du skjermdumper som tydeliggjør problemet.

Karakterregel NO25 har verditype L. Hos oss står den med Innpass (no.) og Exempted (eng.). (Se skjermbilde i vedlegget) I møtene i arbeidsgruppen har jeg ikke lagt merke til at det er noe annet som står når dere tar opp skjermbildene heller.

I feltet for engelsk resultat, skriver vi derfor (iht. NO25) Exempted. (Noe jeg mener har vært brukt på arbeidsgruppen sine møter også.)

Men, UHR sin termliste har annen oversettelse av innpass/faglig godkjenning. De bruker i begge disse tilfellene "specific recognition". Det er kun for ordet fritak at termlista inneholder ordet exempted.

Spørsmålene mine (som det haster med å få svar på) blir derfor:

- bør karakterregel NO25 ha verditype L (dersom det fortsatt skal være den som "skal" brukes)?
- skal innpassing oversettes med specific recognition istedenfor exempted? (Iht. UHR)."

faglig ansvarlig	academic responsibility This may be a person and/or a department. 'Academic responsibility: Professor Arne Olsen and the Department of Geography'
faglige krav	academic requirements / professional requirements
faglig godkjenning (se "innpassing")	specific recognition (This is done by individual universities or university colleges, see "general recognition")
faglig innhold	academic content
faglig jevngrad	academically equivalent
faglig krav	academic requirements

innlevering	(Note this is followed by a singular verb) written assignment.
innleveringsfrist	'The deadline for handing in your written assignment is 10 June'
innpassing (se "faglig godkjenning")	submission deadline
innsatsområde	specific recognition This is done by individual universities or university colleges. They recognize education taken abroad in relation to their courses and degrees. They decide whether the education taken abroad meets their specific requirements in terms of scope and depth. (Administrative approval is called "godskrivning". See "general recognition") (NOKUT)
frist	income, normally under a specified maximum tax-free income) deadline
fritak	'The application deadline for admission in the coming academic year is 15 April'
fritak (for eksamen)	exemption
frøundervisning	exemption (from examination)
	adult education, evening course

NO25	Original:	Beste: Innpass, Bestått: Innpass, Dårligste: Innpass	J	L ▼
	Engelsk:	Best: Exempted, Pass: Exempted, Failure: Exempted		
	Uri:	<input type="text"/>		